



**MOT DE VOTRE COMITÉ INTERMUNICIPAL DE LA SÉCURITÉ CIVILE / A WORD FROM YOUR INTERMUNICIPAL CIVIL SECURITY COMMITTEE**

En 2011, nous avons produit notre **PLAN DE SÉCURITÉ CIVILE**, document de préparation à **LA RÉPONSE AUX SINISTRES** qui pourraient survenir sur nos territoires. La réalisation de ce plan fait partie des actions engagées par nos conseils municipaux dans le but d'assurer la sécurité des citoyens et de leurs biens.

Le plan est produit en s'inspirant du modèle proposé par le ministère de la Sécurité publique chargé de l'application de la Loi sur la sécurité civile et nous suivons une démarche intermunicipale en partenariat.

Afin de bien connaître nos ressources locales, mais surtout pour mieux organiser les secours en cas de besoin, nous procédons à l'inventaire des ressources et nous tentons de recruter des personnes qui voudraient se joindre à notre équipe d'intervention en cas de sinistre majeur.

C'est pourquoi nous comptons sur votre collaboration pour répondre à ce questionnaire et de nous le retourner au bureau municipal.

*Les membres de votre comité intermunicipal en sécurité civile vous remercient*

In 2011 we planned our **CIVIL SECURITY PLAN**, which will enable us to be prepared to **RESPOND TO EMERGENCY SITUATIONS** which could occur on our territories. The implementation of this plan is one of the steps taken by our municipal councils to ensure the security of citizens and their property, and a special committee is in the process of updating the plan.

The plan is based on the model proposed by the Ministry of Public Security, which is responsible for enforcing the Law respecting civil security.

In order to be cognizant of our local resources the municipal civil security committee is taking inventory of qualifications and skills located on our territories and we are trying to recruit volunteers to be part of our *Emergency Response Team*. We are therefore counting on you to fill out this questionnaire and return it to the Town Office.

*Many thanks from your intermunicipal Civil Security Committee*

**DÉFINITION D'UN SINISTRE MAJEUR**

*Un événement grave, réel ou attendu prochainement, causé par un incendie, un accident, une explosion, un phénomène naturel ou une défaillance technique, découlant d'une intervention humaine ou non qui par son ampleur cause ou est susceptible de causer la mort de personnes, une atteinte à leur sécurité ou à leur intégrité physique ou des dommages étendus aux biens.*

**DEFINITION OF A DISASTER**

*A serious occurrence, real or expected in the short term, caused by a fire, an accident, an explosion, a natural phenomenon or a technical failure, whose scope causes or may cause the death of persons, threaten their security or physical integrity, or occasion extensive damages to property.*

Pour toutes informations, n'hésitez pas à communiquer avec nous au bureau municipal.

For additional information, please do not hesitate to contact us at the town office

Ayer's Cliff : 819 838-5006  
Hatley : 819 838-5877

Nous laissons à votre initiative, le soin d'acheminer votre formulaire, soit par courrier, par télécopieur, ou en le remettant directement au bureau municipal.

You may return your questionnaire by mail, by fax, or by dropping it off at the municipal office.

**Municipalité du Village d'Ayer's Cliff / Village of Ayer's Cliff**  
958, rue Main  
Ayer's Cliff (Québec) J0B 1C0  
Télécopieur / Fax : 819 838-4411

**Municipalité de Hatley / Municipality of Hatley**  
2100, Route 143  
Hatley (Québec) J0B 4B0  
Télécopieur / Fax : 819 838-4646

Logo de la sécurité civile  
« Partout où vous le verrez -  
il sera question de votre sécurité civile »



Logo of the Quebec Civil Security  
« If you see it -  
It's about your security »

# QUESTIONNAIRE

## RESSOURCES QUE VOUS POURRIEZ METTRE EN DISPONIBILITÉ EN CAS DE SINISTRE MAJEUR RESOURCES YOU COULD SHARE IN CASE OF A DISASTER

<b>QUALIFICATIONS SPÉCIALISÉES - TOUTES LES QUALIFICATIONS SONT UTILES. S.V.P., ENCERCLER</b>	<b>SPECIALIZED QUALIFICATIONS - ALL QUALIFICATIONS ARE USEFUL PLEASE CIRCLE</b>
<b>Professionnels de la santé :</b> <i>Infirmière, médecin, pharmacien, travailleur social, psychologue, vétérinaire, autre.</i>	<b>Health professionals :</b> <i>Nurse, doctor, pharmacist, social worker, psychologist, veterinary, other.</i>
<b>Qualifications spéciales et formations :</b> <i>Croix-Rouge, Ambulance Saint-Jean, secourisme, escalade, RCR, cuisinier, matières dangereuses, survie en forêt, sauveteur.</i>	<b>Special qualifications and training :</b> <i>Red Cross, St-John Ambulance, first aid, climbing, CPR, cook, hazardous materials, wilderness survival, lifeguard.</i>
<b>Autres : S.V.P. préciser :</b> _____	<b>Other : Please specify :</b> _____
Si des concitoyens devaient évacuer leur domicile, pourriez-vous procurer de l'hébergement temporaire ? Nombre de personnes : _____	If fellow citizens should be forced to evacuate their homes, could you give them shelter ? Number of persons : _____
<p style="text-align: center;"><b>EN CAS DE SINISTRE, NOUS POURRIONS AVOIR BESOIN DE VOLONTAIRES. POURRIEZ-VOUS FAIRE PARTIE DE NOTRE ÉQUIPE D'INTERVENTION EN CAS DE SINISTRE MAJEUR NOUS AVONS VRAIMENT BESOIN DE VOUS !</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Services aux personnes sinistrées (inscription, hébergement, cuisine, santé, accompagnement).</li> <li><input type="checkbox"/> Services de la communication (salle de presse pour relations avec les médias).</li> <li><input type="checkbox"/> Service de renseignements des citoyens (service téléphonique et comptoir de renseignements).</li> <li><input type="checkbox"/> Travail administratif (tenue de registres, informatique).</li> <li><input type="checkbox"/> Travaux divers sur le terrain (mécanique, équipements, nettoyage, recherche et sauvetage).</li> <li><input type="checkbox"/> Transport de personnes (si vous avez un autobus ou véhicule).</li> <li><input type="checkbox"/> Télécommunications d'urgence (si vous avez les équipements). Spécifier : _____</li> </ul>	<p style="text-align: center;"><b>WE ARE SEEKING VOLUNTEERS TO JOIN OUR EMERGENCY RESPONSE TEAM. WOULD YOU BE WILLING TO JOIN THIS TEAM IN CASE OF A DISASTER? WE DO NEED YOU !</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Services for victims of a disaster (registration of evacuees, lodging services, food services, general services).</li> <li><input type="checkbox"/> Communications services (press room for relations with the media).</li> <li><input type="checkbox"/> Services for citizen information (phone service or information counter).</li> <li><input type="checkbox"/> Administrative work (registers, computer work).</li> <li><input type="checkbox"/> Miscellaneous work. (mechanical, technical equipment, cleanup, search and rescue).</li> <li><input type="checkbox"/> Transportation (if you have a bus or vehicle).</li> <li><input type="checkbox"/> Emergency Telecommunications (if you have the specialized equipment). Specify : _____</li> </ul>

<b>COORDONNÉES / PERSONAL INFORMATION</b>	<b>POUR POUVOIR VOUS JOINDRE / SO WE CAN REACH YOU</b>
Nom / Name :	_____
Adresse / Address :	_____
Municipalité et code postal / Town & Postal Code :	_____
Téléphone résidence / Home Phone :	_____
Téléphone travail / Work Phone :	_____
Télécopieur / Fax :	_____
Cellulaire ou autre / Cell or other :	_____

**Commentaires / Comments**